

E11 - Dogma in Event Horizon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Just for five seconds,

[00:04] ---

I want you to draw Mr. Braun's attention,

[00:06] ---

so he doesn't notice any
shaking from the experiment.

[00:10] ---

Got it!

[00:11] ---

I'll just have to seduce him.

[00:13] ---

Want to touch it?

[00:14] ---

It's pretty firm.

[00:16] ---

It is.

[00:17] ---

Right?

[00:18] ---

Leave it to me.

[00:19] ---

You're seducing him, right?

[00:20] ---

Yup, what about it?

[00:21] ---

Never mind. I'm counting on you.

[00:23] ---

Okey-dokey.

[00:34] ---

Now!

[00:35] ---

Assistant, go!

[00:37] ---

What?

[00:42] ---

Oh, no... I failed.

[00:44] ---

How many times do I have to tell you?

[00:51] ---

It stopped?

[00:53] ---

My assistant?

[00:54] ---

No...

[01:08] ---

What is this?

[01:09] ---

No way!

[01:14] ---

What do you mean...

[01:17] ---

"No way"?

SIGN Dogma in Event Horizon

[02:56] ---

In other words,

[02:57] ---

the 42" CRT on the first floor

[03:00] ---

just happens to function as the lifter.

[03:03] ---

So we were only able to send

[03:05] ---

D-mail when the studio was open
and the TV was on...

[03:10] ---

That makes a lot of sense!

[03:12] ---

Don't be so loud. It hurts my head...

[03:14] ---

Are you okay?

[03:15] ---

Mr. Braun...

[03:19] ---

I never thought you would resort to violence.

[03:21] ---

In a way, it's your own fault.

[03:23] ---

You're the one who wanted to run an experiment!

[03:27] ---

Anyway, we almost completely understand

[03:30] ---

how the Phone Microwave works now.

[03:32] ---

Which means that next...

[03:34] ---

We should consider physically transporting
an object through time.

[03:37] ---

Impossible.

[03:38] ---

Don't dismiss it so quickly!

[03:40] ---

It's going to end up jelly, no matter what we do.

[03:43] ---

And how the heck do you
fit a human into 36 bytes...

[03:50] ---

Is this really the time for showing off?

[03:51] ---

Why would I want to show off to you?

[03:54] ---

Look at the title of my paper.

[03:57] ---

"The Analysis of Nerve Pulse Signals

[03:59] ---

Stored in Memory Within the Temporal Lobe."

[04:02] ---

Can I get that in Japanese?

[04:04] ---

Essentially, it has to do with people's memories.

[04:08] ---

I majored in neuroscience.

[04:11] ---

Put simply,

[04:13] ---

the brain stores memories as pulse signals.

[04:17] ---

They're a type of electrical data.

[04:19] ---

Data... You can't mean...

[04:21] ---

That's right.

[04:23] ---

Sending a human through time is impossible,

[04:26] ---

but it might be possible to send their memory data.

SIGN Me on 2010/8/13 AD Hippocampus

[04:30] ---

Where?

[04:31] ---

To the you in the past.

SIGN Scan Memory Data (3.24T) Nerve Pulse Signals --> Encode to Electric Signals

[04:33] ---

We turn the memories into data,

[04:34] ---

and we send them back,
the same way as with the D-mail.

[04:37] ---

Basically, you're transplanting your
present brain's contents into the past.

SIGN Time Leap Machine

SIGN Time Leap! (Same as D-Mail)

[04:42] ---

In other words, "you" go back to the past!

SIGN Me on 2010/8/11 AD Overwrite Memory Data! Receive

[04:44] ---

It's more of a time leap than time travel.

[04:49] ---

It's me.

[04:50] ---

All the lines have converged at one point.

[04:53] ---

The plan will now enter its final stages.

[04:57] ---

The goddess who rules the present...

[05:00] ---

Begin Operation Verdandi!

[05:02] ---

Begin what now?

[05:03] ---

Explain what you're talking about a little.

[05:06] ---

I'm saying we're going to do that
time leap you're talking about.

[05:09] ---

Begin now.

[05:10] ---

But we'll need a lot of stuff to do it.

[05:14] ---

Of course, we only have to read
memories stored in the temporal lobe,

[05:20] ---

so I think I can get everything in Akiba...

[05:24] ---

But...

[05:26] ---

What's wrong?

[05:28] ---

One problem is that

[05:29] ---

I don't think the Phone Microwave will be able

[05:32] ---

to sufficiently compress the memory data.

[05:35] ---

And...

[05:37] ---

What?

[05:39] ---

Nothing.

[05:41] ---

All right.

[05:42] ---

I'll make a list of parts I need for now.

[05:46] ---

It's too hard for Mayushii to understand it at all.

[05:49] ---

Christina just explained it.

[05:52] ---

You're sending your mind,
as it exists right now, to the past.

[05:58] ---

Sounds scary.

[06:02] ---

Is the D-mail not good enough?

[06:04] ---

There are too many
chaotic variables with the D-mail.

[06:08] ---

One message can change
things you'd never expect.

[06:13] ---

But it's okay to send memories into the past?

[06:16] ---

If nothing else, you can

[06:19] ---

prevent the past from changing, to a degree.

[06:22] ---

You wouldn't have the
entire city of Akiba changing...

[06:25] ---

The city?

[06:28] ---

Nothing, never mind.

[06:29] ---

Huh?

[06:31] ---

But what happens to you

[06:33] ---

after you send your memories?

[06:36] ---

Your body is still here, isn't it?

[06:39] ---

Well...

[06:41] ---

So, Mayushii is talking to Okarin now, right?

[06:47] ---

Then, you're saying Mayushii goes back a week,

[06:50] ---

and then relives the week, right?

[06:53] ---

What happens if she doesn't talk to Okarin this time?

[06:57] ---

I assume that you would recall that we spoke,

[07:02] ---

but the fact of our having spoken would be erased.

[07:04] ---

In other words, Mayushii would remember us talking,

[07:09] ---

but Okarin wouldn't?

[07:12] ---

I'd imagine so.

[07:14] ---

Then, that's kind of sad.

[07:20] ---

For me?

[07:22] ---

Nope.

[07:25] ---

For Mayushii.

[07:27] ---

It's Moeka-san!

[07:30] ---

Moeka-san!

[07:44] ---

You look rather unhappy, Shining Finger.

[07:55] ---

"Did you get rid of the time machine?"

[07:57] ---

We're still using it.

[07:59] ---

And now, we might be able to do a time leap—

[08:02] ---

Don't tell her about that!

[08:05] ---

But Moeka-san's a lab member, too, right?

[08:08] ---

She is, but...

[08:11] ---

"What's a time leap?"

[08:15] ---

Just what it sounds like!

[08:16] ---

We can send memories through time.

[08:19] ---

Memories...

[08:23] ---

Moeka-san?

[08:29] ---

Moeka-san!

[08:31] ---

Is she okay?

[08:37] ---

It would be faster to head for Akibaoo first, I guess?

[08:41] ---

Mayuri-oneechan!

[08:45] ---

It's Nae-chan!

[08:48] ---

What's wrong?

[08:49] ---

Yo.

[08:51] ---

You're still dressed like that?

[08:54] ---

The boss told me to stay this way all day.

[08:58] ---

You'll poison children's minds.

[09:00] ---

Poison?

[09:01] ---

I'm careful never to walk around with poison.

[09:03] ---

Huh?

[09:04] ---

Anyway, Nae said she wanted to

[09:07] ---

talk to Okabe Rintarou, so we were looking for you.

[09:10] ---

To me?

[09:13] ---

I'm sorry!

[09:14] ---

My dad was really mean back there!

[09:17] ---

Nae-chan...

[09:19] ---

You came all this way to say that?

[09:21] ---

What a well-trained little pet.

[09:23] ---

She's not a pet.

[09:26] ---

Don't worry.

[09:27] ---

I cause trouble for Mr. Braun all the time.

[09:31] ---

We're even.

[09:33] ---

That's not like the Okabe Rintarou I know...

[09:37] ---

Okarin's always like this.

[09:41] ---

Mayushii's gonna get going, okay?

[09:44] ---

Meeting someone?

[09:45] ---

Yup!

[09:46] ---

I'm going to give the cosplayer, Fubuki-chan, her outfit.

[09:49] ---

Come to think of it, it's almost time for Comima.

[09:51] ---

Yup.

[09:52] ---

Bye!

[09:53] ---

See you, Suzu-san and Nae-chan!

[09:56] ---

See you!

[09:58] ---

Okay, let's head back ourselves.

[10:00] ---

No, I need to find the parts Christina asked me for.

[10:06] ---

Makise Kurisu works with SERN.

[10:21] ---

A SERN spy?

[10:24] ---

No way.

[10:31] ---

All your base are...

[10:32] ---

...belong to us.

[10:37] ---

You can't sneak up on me!

[10:38] ---

It's against the rules!

[10:40] ---

So, you were posting on @channel.

[10:43] ---

I realized you were an @channeler a long time ago.

[10:44] ---

I wasn't, no...

[10:46] ---

No!

[10:47] ---

There's no point in hiding it now.

[10:51] ---

This sucks...

[10:52] ---

All right.

[10:53] ---

From now on,

[10:54] ---

I officially give you the title of Channeler...

[10:56] ---

Don't give me any more weird nicknames!

[10:59] ---

And please, keep this a secret!

[11:01] ---

Why?

[11:02] ---

You could list it on your resume.

[11:05] ---

If they knew a serious academic were posting,

[11:08] ---

they'd probably make a few threads about you.

[11:10] ---

Why would I care?

[11:11] ---

Then what? You'd sage them?

[11:17] ---

I hate myself for understanding that last sentence.

[11:19] ---

Either way, I feel better.

[11:21] ---

I can't imagine

[11:22] ---

anyone who's so terrible at hiding things

[11:25] ---

being a spy.

[11:27] ---

What does that mean?

[11:28] ---

The part-time warrior said you were a SERN spy.

[11:33] ---

What is that supposed to mean?

[11:36] ---

That's impossible.

[11:37] ---

Indeed.

[11:40] ---

You're an agent the Organization sent,

[11:43] ---

who's had a change of heart
and now works as my assistant.

[11:46] ---

That's not true, either.

[11:48] ---

So how's the work going?

[11:50] ---

Work?

[11:52] ---

The time leap.

[11:53] ---

I bought all the parts.

[11:55] ---

Oh... That's right.

[11:57] ---

I should make it, shouldn't I?

[12:00] ---

I've come this far.

[12:01] ---

What is this?

[12:04] ---

You're getting scared?

[12:05] ---

That, too...

[12:07] ---

I keep asking myself what will happen
if we really make it.

[12:11] ---

But more than that...

[12:14] ---

What?

[12:15] ---

I should tell you...

[12:17] ---

It seems like it's half-obvious already.

[12:23] ---

I can't do it here!

[12:25] ---

Let's go somewhere I can't see your face.

[12:31] ---

I've got a problem with my dad...

[12:36] ---

So your father was struck by lightning,

[12:39] ---

on the grassy plains of Arkansas,
and fell to the dark side—

[12:41] ---

If you're going to be a jerk, I'm not telling you.

[12:43] ---

All right. Tell me.

[12:46] ---

To put it simply, my dad doesn't like me.

[12:50] ---

No... He hates me.

[12:53] ---

And not as his daughter. As a scientist, as a rival.

[12:58] ---

My dad was a physicist.

[13:01] ---

I always liked hearing him

[13:03] ---

talk about the details of his work.

[13:07] ---

And so, by the end of elementary school,

[13:10] ---

I could understand his papers.

[13:14] ---

And then, I started writing my own papers,

[13:17] ---

and winning awards.

[13:20] ---

But I didn't care about the awards.

[13:23] ---

I loved debating with my father.

[13:27] ---

We exchanged papers by e-mail,

[13:29] ---

and our debates got deeper.

[13:32] ---

But...

[13:34] ---

Eventually, my dad stopped debating with me.

[13:38] ---

While I enjoyed the debates,

[13:41] ---

I was also winning them.

[13:45] ---

I pointed out mistakes he'd made,

[13:47] ---

and without even thinking about it, I hurt his pride.

[13:54] ---

My dad started taking it out on my mom.

[13:56] ---

He lost confidence,

[13:58] ---

and began withdrawing from his academic peers.

[14:01] ---

The last time I saw him,

[14:03] ---

he said this to me...

[14:06] ---

"Do you pity me?"

[14:08] ---

Do you look down on me?"

[14:11] ---

"You're my daughter. How dare you."

[14:21] ---

If I make a device that enables a time leap,

[14:25] ---

I think my dad might go insane.

[14:28] ---

Even more than before...

[14:29] ---

So that's why you're hesitant to make it?

[14:32] ---

But don't worry.

[14:34] ---

I'll end up doing it, regardless.

[14:37] ---

Just like you said, I love experimenting.

[14:39] ---

If I see a possibility, I have to investigate it.

[14:43] ---

Just like my dad used to...

[14:47] ---

The time I spent with my dad...

[14:50] ---

...was like that.

[15:04] ---

Then we begin Operation Verdandi immediately!

[15:08] ---

There's no time to waste!

[15:10] ---

The Organization stands at our very doorstep!

[15:13] ---

That's your response?

[15:14] ---

Of course...

[15:16] ---

I am Hououin Kyouma.

[15:17] ---

I have a destiny to change the world!

[15:21] ---

I shouldn't have said anything...

[15:23] ---

And we'll reconcile you with your dad, too!

[15:26] ---

Where is he?

[15:28] ---

H-He's in Aomori.

[15:29] ---

We'll need money to go...

[15:32] ---

When you work out the time,

[15:33] ---

tell me as soon as you can.

[15:35] ---

You can't mean to go with me.

[15:38] ---

Naturally!

[15:40] ---

I need you in peak mental condition,
so you can further my ambitions!

[15:45] ---

I, Hououin Kyouma, shall accompany you.

[15:48] ---

And I shall use my masterful people skills

[15:51] ---

to reunite father and daughter.

[15:54] ---

What?

[15:56] ---

You're a self-proclaimed mad scientist, right?

[15:59] ---

Since when do mad scientists have people skills?

[16:01] ---

Well, um, you see...

[16:05] ---

Why are you laughing?

[16:07] ---

Sometimes you're a good guy, you know?

[16:09] ---

That's the problem.

[16:11] ---

Now that you understand
my greatness, back to work.

[16:15] ---

Right, right!

[16:16] ---

Just so we're clear, this is now decided.

[16:18] ---

So I'm dragging you with me,
whether you want to go or not!

[16:23] ---

Sounds good to me.

[16:31] ---

Mayuri-chan?

[16:34] ---

What's with all this stuff?

[16:37] ---

Shouldn't you call that Okarin guy?

[16:40] ---

It's okay...

[16:42] ---

I'm almost there.

[16:45] ---

Look at the label!

[16:47] ---

It says "Makise" right here!

[16:49] ---

It reads "Makise pudding."

[16:52] ---

That's just a brand name,

[16:53] ---

like Morinaga pudding or Koiwai pudding.

[16:55] ---

Don't play stupid!

[16:56] ---

Who's "Makise," anyway?

[16:58] ---

That's my name!

[16:59] ---

"Christina Makise"?

[17:01] ---

If only you'd written "Christina" instead,

[17:04] ---

I wouldn't have accidentally
ingested the extra calories.

[17:07] ---

Don't eat other people's food!

[17:09] ---

And that's my spoon! Don't use it!

[17:12] ---

You use the lab's forks, don't you?!

[17:16] ---

I'm here...

[17:20] ---

What's all that?

[17:21] ---

Mayushii's cosplay materials and sleepover set!

[17:25] ---

Sleepover?

[17:27] ---

Yup!

[17:28] ---

I'm going to make some
cosplay outfits for Comima.

[17:30] ---

Are you sure?

[17:33] ---

What about your parents?

[17:34] ---

I told them about it.

[17:35] ---

You're staying over, too, right?

[17:37] ---

To work on the Phone Microwave?

[17:40] ---

Yeah, I thought I might.

[17:43] ---

But it's kind of depressing to be here.

[17:46] ---

There's this Hououin something guy

[17:47] ---

who goes around eating people's pudding.

[17:50] ---

It's Hououin Kyouma!

[17:52] ---

Learn my name, already!

[17:53] ---

You're the last person I want to hear that from!

[17:54] ---

And don't ignore the part about the pudding!

[17:56] ---

Maybe I should leave?

[17:59] ---

No, I'll stay,

[18:02] ---

but if I do, then Okabe should leave.

[18:04] ---

What?!

[18:06] ---

The lab is the house of my soul!

[18:09] ---

I could never leave—

[18:12] ---

Why is her condition for staying that I go shopping?

[18:16] ---

Come to think of it,

[18:17] ---

I've been running errands
for my assistant since yesterday.

[18:22] ---

Christina?

[18:24] [Messenger] ---

From: Assistant

Subject: I demand compensation and an apology

I demand two puddings,
as punishment for the one you ate. And...
We're taking a late bus to Aomori,
due to finances.

[18:28] ---

"What are you so happy about?"

[18:30] ---

Don't forget your role as a lab member."

[18:36] ---

I'm not happy, stupid!

[18:39] ---

What?

[18:41] ---

It's nothing!

[18:43] ---

Let's get in, before Okabe gets back.

[18:46] ---

Okay.

[18:53] ---

My assistant again?

[18:58] [Messenger] ---

You know too much.

[19:04] ---

What?

[19:26] ---

Mayuri...

[19:31] ---

Mayuri!

[19:33] ---

Mayuri!

[20:22] ---

I'll never forgive you! Ever!

[20:25] ---

Okarin, Mayushii is very sad
and very embarrassed.

[20:30] ---

Jeez!

[20:31] ---

Not only did you peep on us in the shower,
you forgot all the shopping!

[20:35] ---

I can't believe it!

[20:39] ---

Hey, Okabe!

[20:39] ---

Okarin?

[20:43] ---

It's Daru-kun!

[20:45] ---

What's wrong?

[20:46] ---

Why are you here so late?

[20:49] ---

I knew it.

[20:51] ---

When I accessed it from the outside,

[20:53] ---

I thought there was something weird.

[20:55] ---

Is something wrong?

[20:57] ---

The lab is connected directly to the heart of SERN.

[21:01] ---

SERN?

[21:02] ---

You've taken over their system?

[21:04] ---

I guess so. I win the internet!

[21:05] ---

Or so I'd like to say,

[21:07] ---

but to be honest, I was connected
before I even knew it.

[21:10] ---

SERN's been standing naked, outside my house,

[21:12] ---

this whole time.

[21:14] ---

Say what now?

[21:15] ---

Wait!

[21:16] ---

If we're connected,
without our having done anything,

[21:19] ---

doesn't that imply that they've found us out,

[21:21] ---

and are connecting to us?

[21:25] ---

Hmm... But I don't think I've made any errors
that would have gotten us caught.

[21:30] ---

Now we can use the LHC all we want.

[21:31] ---

It can't be...

[21:33] ---

SERN!

[21:33] ---

The LHC?

[21:40] ---

Okarin?

[21:46] ---

Is something wrong with your phone?

[21:50] ---

No...

[21:52] ---

Nothing.

Revision #1

Created 2024-01-02 18:36:52 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:39:16 UTC by whimsee